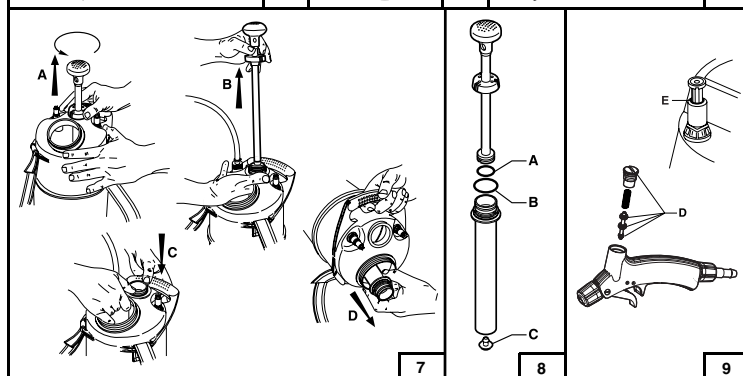
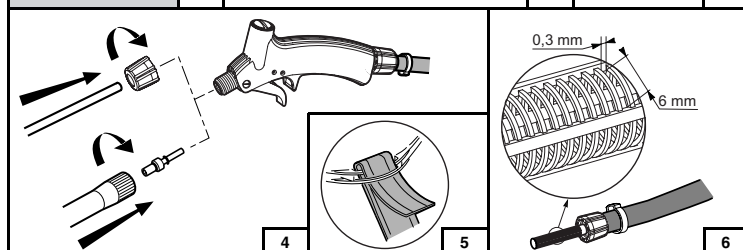
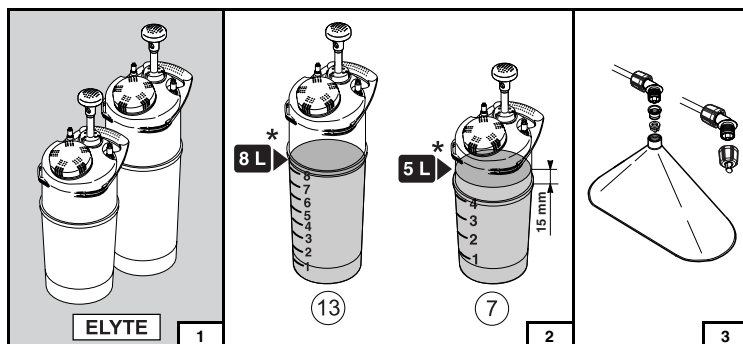
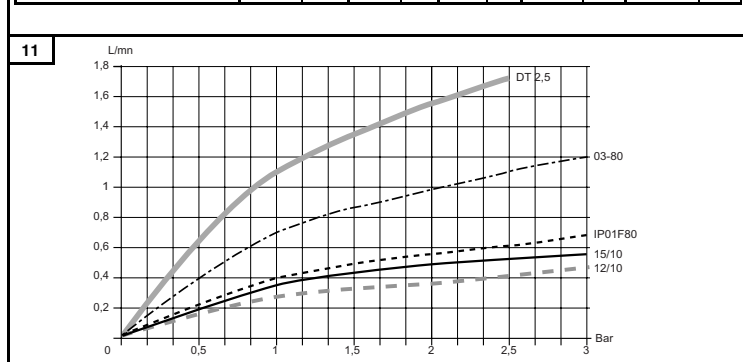




|  | "jardin" "BBA" |   | "jardin" |   | "PRO" |   | "désherbage" |   | "multifonction" |   |
|--|----------------|---|----------|---|-------|---|--------------|---|-----------------|---|
|  | A              | B | A        | B | A     | B | A            | B | A               | B |
|  |                | X |          | X | X     | X |              |   |                 |   |
|  | 15/10          | X | 15/10    | X |       | X |              | X | 12/10           | X |
|  |                | X |          | X |       | X | 03-80        | X | 03-80           | X |
|  |                | X |          | X |       | X | DT 2,5       | X |                 | X |
|  |                | X |          | X |       | X |              | X |                 | X |
|  | 1,2 m          | X | 1,2 m    | X | 1,2 m | X |              | X |                 | X |
|  |                |   |          |   |       |   |              |   | X               | X |
|  |                | X |          | X | X     | X | X            | X |                 | X |
|  |                | X |          | X |       | X | X            | X |                 | X |
|  |                | X |          | X |       | X |              | X |                 | X |
|  | X              |   |          |   |       |   |              |   |                 |   |
|  | X              |   |          |   |       |   |              |   |                 |   |



**FRANCAIS**

**Notice d'utilisation spécifique à cette famille de réservoir (fig. 1).**

**Mise en service**  
Niveau visible par transparence. ★ volume utile (fig. 2).  
Si modèle désherbage, monter soit la buse pinceau avec le cache herbicide en l'indexant, soit la buse miroir (fig. 3).  
Montez la lance sur la poignée (fig. 4).  
Montez la bretelle de portage (fig. 5).

**Utilisation**  
Reportez-vous à la notice générale d'utilisation et tenez compte des règles de sécurité.

**Entretien**  
Nettoyez le filtre de lance (fig. 6).  
Démontez la pompe (fig. 7).  
Graissez ou remplacez le clapet et les joints (fig. 8, 9).  
**A : Equipement standard / B : Accessoires adaptables (fig. 10)**  
Graphé débit / pression des buses fournies (fig. 11).

**ENGLISH**

**Specific instructions for this type of reservoir (fig. 1).**

**Putting into operation**  
Level visible. ★ Effective volume (fig. 2).  
If weed-control model, assemble either brush nozzle with herbicide shield, indexing it, or the mirror nozzle (fig. 3).  
Assemble the lance on the handle (fig. 4).  
Assemble the carrying strap (fig. 5).

**Use**  
See the general instructions for use and take into account safety regulations.

**Maintenance**  
Clean the lance filter (fig. 6).  
Take off the pump (fig. 7).  
Grease or replace the valve and the joints (fig. 8, 9).  
**A : Standard equipment / B : Adaptable accessories (fig. 10)**  
Output/pressure graph for the nozzles supplied (fig. 11).

**DEUTSCH**

**Spezielle Bedienungsanleitung für diese Serie der Behälter (Abb. 1).**

**Inbetriebnahme**  
Füllstand sichtbar durch transparenten Behälter. ★ Nutzinhalt (Abb. 2).  
Im Falle des Modells zur Unkrautbekämpfung entweder die Pinselstrahl-Düse mit Herbizidabdeckung verwenden und diese indizieren oder die Spiegelstrahl-Düse (Abb. 3) montieren. Das Spritzrohr auf dem Griff (Abb. 4) montieren. Den Tragegurt (Abb. 5) anbringen.

**Bedienung**  
Hierzu die allgemeine Bedienungsanleitung lesen und die Sicherheitsvorschriften beachten.

**Pflege**  
Den Filter des Spritzrohrs (Abb. 6) reinigen. Die Pumpe (Abb. 7) ausbauen. Die Klappe und die Dichtungen (Abb. 8, 9) fetten bzw. austauschen.  
**A : Standardausstattung / B : Vorsatzzubehör (Abb. 10)**  
Darstellung Durchflussleistung / Druck der gelieferten Düsen (Abb. 11).

**ESPAÑOL**

**Guía de utilización específica de esta categoría de depósito (fig. 1).**

**Puesta en funcionamiento**  
Nivel visible por transparencia. ★ Cantidad útil (fig. 2).  
Si se trata de un modelo de deshierba, monte, sea el tubo pincel con el tapa herbicida calibrándolo, sea el tubo luna (fig. 3).  
Monte el tubo sobre la manga (fig. 4).  
Monte el tirante de porte (fig. 5).

**Utilización**  
Consulte la guía general de utilización y tome en cuenta las normas de seguridad.

**Mantenimiento**  
Limpie el filtro de manga (fig. 6).  
Desmonte la bomba (fig. 7).  
Engrase o cambie la válvula y las juntas (fig. 8, 9).  
**A : Equipo estándar / B : accesorios adaptables (fig. 10)**  
Grafismo despacho/presión de los tubos suministrados (fig. 11).

**NEDERLANDS**

**Specifieke gebruiksaanwijzing voor deze groep reservoirs (afb. 1).**

**In bedrijf stellen**  
Peil zichtbaar door doorzichtigheid. ★ nuttig volume (afb. 2).  
Op een model voor onkruidbestrijding monteert u naar keuze de spleetdop met de geïndexeerde onkruidbestrijdingskap of de ketsdop (afb. 3).  
Monteer de spuitlans op het handgreep (afb. 4).  
Monteer de draagriem (afb. 5).

**Gebruik**  
Zie de algemene gebruiksaanwijzing en houd rekening met de veiligheidsregels.

**Onderhoud**  
Reinig het filter van de spuitlans (afb. 6).  
Demonteer de pomp (afb. 7).  
Vet de klep of de pakkingen in of vervang deze (afb. 8, 9).  
**A : Standarduitrusting / B : Aanpasbaar toebehoren (afb. 10)**  
Debietgrafiek / druk van de geleverde spuitdoppen (afb. 11).

**ITALIANO**

**Avvertenze per l'utilizzazione, specifiche per questa famiglia di serbatoi (fig. 1).**

**Messa in servizio**  
Livello visibile per trasparenza. ★ volume utile (fig. 2).  
Se modello diserbo, montare o l'ugello a pennello con la maschera erbicida orientandola, oppure l'ugello "specchio" (fig. 3).  
Montare la lancia sull'impugnatura (fig. 4).  
Montare la tracolla di sostegno (fig. 5).

**Utilizzazione**  
Fate riferimento alle avvertenze generali per l'utilizzazione e tenete conto delle regole di sicurezza.

**Manutenzione**  
Pulite il filtro della lancia (fig. 6).  
Smontate la pompa (fig. 7).  
Ingrassate oppure sostituite la valvola ed i giunti (fig. 8, 9).  
**A : Dotazione standard / B : Accessori adattabili (fig. 10)**  
Grafico portata / pressione degli ugelli forniti (fig. 11).

**PO POLSKU**

**Specjalna Instrukcja obsługi dla tego typu zbiorników (fig. 1).**

**Uruchomienie**  
Widoczny poziom płynu dzięki zastosowaniu przezroczystego materiału. ★ Objętość użytkowa (rys. 2).  
Jeżeli model do odchwasczenia to zamontować dyszę do strumienia trójkątnego i osłone do odchwasczenia albo dyszę do strumienia wachlarzowego (rys. 3).  
Zamontować lancę na uchwyt (rys. 4).  
Zamontować szelki do noszenia (rys. 5).

**Użytkowanie**  
Proszę skonsultować ogólną instrukcję obsługi i zastosować się do przepisów bezpieczeństwa.

**Konserwacja**  
Wyczyścić filtr lancy (rys. 6).  
Rozmontować pompę (rys. 7).  
Nasmarować lub wymienić uszczelki i zawór (rys. 8, 9).  
**A : Wyposażenie standardowe / B : Akcesoria wymienne (rys. 10)**  
Krzywa wydátku / ciśnienia dyszy podana (rys. 11).

**PORTUGUÊS**

**Manual de utilização específico a esta família de depósitos (fig. 1).**

**Entrada em serviço**  
Nível visível por transparência. ★ volume útil (fig. 2).  
Se modelo deservagém, montar quer a boquilha pincel com a protecção herbicida indexando-o, quer a boquilha espelho (fig. 3).  
Montar o lanço sobre a asa (fig. 4).  
Montar a alça de transporte (fig. 5).

**Utilização**  
Refira-se ao manual geral de utilização e tome em consideração as regras de segurança.

**Manutenção**  
Limpe o filtro de lanço (fig. 6).  
Desmonte a bomba (fig. 7).  
Lubrifique ou substitua a válvula e as juntas (fig. 8, 9).  
**A : Equipamento standard / B : Acessórios adaptáveis (fig. 10)**  
Gráfico débito / pressão das boquilhas fornecidas (fig. 11).

**РУССКИЙ**

**Руководство по эксплуатации резервуаров данного типа (рис. 1).**

**Перед началом эксплуатации**  
Уровень жидкости виден через прозрачные стенки (рис. 2).  
★ полезный объем (рис. 2).  
На модель для удаления травы установить либо сопло-кость с гербицидным кожухом и указателем, либо зеркальное сопло (рис. 3). Закрепить на рукоятке штангу (рис. 4). Закрепить лямки для переноски (рис. 5).

**Эксплуатация**  
Обратитесь к общему руководству по эксплуатации и соблюдайте правила безопасности.

**Уход**  
Очистите фильтр штанги (рис. 6). Снимите насос (рис. 7). Смажьте или замените клапан и прокладку (рис. 8, 9).  
**A : Стандартное оборудование / B : Легко адаптируемые принадлежности (рис. 10)**  
График расхода и давления для поставляемых сопел (рис. 11)

**MAGYAR**

**Speciális használati útmutató ehhez a tartálykollekcióhoz (1. ábra).**

**Üzembe helyezés**  
Átlátszósg látható szintje. ★ hasznos mennyiség (2. ábra).  
Gyomirtó modell esetében tegye fel és rögzítse a szórófejet és a gyomirtó tartót, vagy a tükrőszórófejet (3. ábra).  
Helyezze fel a fecskendő a fogantyúra (4. ábra).  
Helyezze fel a pántot (5. ábra).

**Használat**  
Járjon el az általános használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és tartsa be a biztonsági előírásokat.

**Karbantartás**  
Tisztítsa meg a nyomószűrőt (6. ábra).  
Vegye le a pumpát (7. ábra).  
Kenje meg vagy cserélje ki a szelepet és az alkatrészeket (8., 9. ábrák).

**A : Általános felszerelés / B : Használható kellékek (10. ábra)**  
Hozam grafikon / a szállított szórófej nyomása (11. ábra)

**ČESKY**

**Specifický návod k použití určený pro tento typ nádrží (obr. 1).**

**Zprovoznění**  
Viditelná výška hladiny kapaliny. ★ Užžitný obsah (obr. 2).  
Na model určený k aplikaci herbicidů namontujte buď postřikovou trysku s ochrannou krytkou, kterou natočíte, nebo vypouklou trysku (obr. 3).  
Namontujte postřikovou trubku na držák (obr. 4).  
Nasaďte pás na přenášení (obr. 5).

**Použití**  
Postupujte podle pokynů uvedených v obecném návodu k použití, dodržujte bezpečnostní pravidla.

**Údržba**  
Vyčistěte filtr postřikové trubky (obr. 6). Odmontujte hustilku (obr. 7). Namazte nebo vyměňte ventil a těsnění (obr. 8, 9).  
**A : Standardní výbava / B : Příslušenství a doplňky (obr. 10)**  
Grafické znázornění prutoku / tlaku dodaných trysek (obr. 11)

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

**Οδηγίες χρήσης ειδικά γι' αυτό τον τύπο ρεζερβουάρ (εικ. 1).**

**Θέση σε λειτουργία**  
Ορατή στάθμη λόγω διαφάνειας. ★ χρήσιμος όγκος (εικ. 2).  
Αν πρόκειται για μοντέλο βοτανικού, τοποθετήστε το μπλεκ πινέλο με το κάλυμμα θανατοκτόνου τοποθετώντας τους δείκτες ή το μπλεκ καθρέπτη (εικ. 3).  
Συναρμολογήστε τη λόγχη εκχυτήρα στη λαβή (εικ. 4).  
Συναρμολογήστε το λουρί μεταφοράς (εικ. 5).

**Χρήση**  
Διαβάστε στις γενικές οδηγίες χρήσης και λάβετε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας.

**Συντήρηση**  
Καθαρίστε το φίλτρο της λόγχης εκχυτήρα (εικ. 6). Αποσυναρμολογήστε την αντλία (εικ. 7). Γραφίστε ή αλλάξτε το κλαπέτο και τα λάστιχα (εικ. 8, 9).  
**A : Στάσιμα εξοπλισμός / B : Προσαρμοζόμενα αξεσουάρ (εικ. 10)**  
Γράφημα παροχής / πίεσης των παρεχόμενων μπλεκ (εικ. 11)

## FRANCAIS

### Anomalies de fonctionnement / solutions

| Anomalies de fonctionnement                                                                                                             | Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas de mise en pression du réservoir.                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'étanchéité des différents éléments qui se vissent sur le réservoir (soupape, tuyauterie, pompe, bouchon). Resserrer. Changer les joints si besoin.</li> <li>- L'état du joint (B) de la pompe et du joint (A) de piston de la pompe. Graisser. Changer si besoin.</li> </ul> |
| Le liquide remonte à la partie supérieure du corps de pompe.                                                                            | - La présence et l'état du clapet (C) en bas du corps de pompe. Si absent ou détérioré : remplacer.                                                                                                                                                                                                                     |
| Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.                                                                        | - L'état des joints du piston (D) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.                                                                                                                                                                                                                                     |
| Le réservoir est sous pression, la soupape s'est déclenchée, mais le liquide ne coule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance. | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du filtre de poignée et de la buse, Nettoyer.</li> <li>- Que le tube plongeur est accroché à la tubulure.</li> </ul>                                                                                                                 |
| La soupape ne fonctionne pas ou mal.                                                                                                    | - L'état du joint de soupape (E). Graisser le joint ou remplacer la soupape si le graissage ne suffit pas.                                                                                                                                                                                                              |